

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

158-165

Випуск № 19

Дата: 22 травня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплаванню.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

158-165

Edition № 19

Date: 22 May 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3316	163				
3317	163				
3504-14	159				
3512	164				
3602	159, 160				
3606	161				
3702	162				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008	165				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

158. Оголошення

З 1 червня 2009 року вводиться у дію навігаційна річкова карта Дніпровського водосховища та річки Самара від міста Новомосковськ до гирла № 3530 та встановлюються такі ціни на картографічну продукцію видання державної установи «Держгідрографія» без коректури:

- Навігаційна річкова карта Канівського водосховища від Київської ГЕС до Канівської ГЕС № 3533 – 732,00 грн.;
- Навігаційна річкова карта Нижнього Дніпра від Каховської ГЕС до гирла № 3528 – 669,60 грн.;
- Навігаційна річкова карта Дніпровського водосховища та річки Самара від міста Новомосковськ до гирла № 3530 – 700,80 грн.;

Ціни вказано з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел./факс: (044) 425-00-63
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua
ukrmaps_zbut@mail.ru

*З метою внесення коректури у вказані річкові карти
необхідно звертатися за адресою:*

ДП «Укрводшлях»
04070, м. Київ, вул. Сагайдачного, 12
тел./факс: (044) 425-45-13

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал гирла Бистре
Approach Channel of Bystre Mouth

159. Карти (Charts) 3602, 3504-14

Переставити Світний буй № 10 ПРИП 177/09
Move (Light buoy № 10) Coastal warning 177/09
із (from) 45°20.21' N 29°46.14' E
в (to) 45°20.3' N 29°46.1' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 177/09
Відм. ПМ (Cancel NtM) 139/09

160. Карта (Chart) 3602

Переставити Віху № 8 ПРИП 176/09
Move (Spar buoy № 8) Coastal warning 176/09
із (from) 45°20.20' N 29°46.30' E
в (to) 45°20.18' N 29°46.28' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 176/09
Відм. ПМ (Cancel NtM) 363/08

Порт Іллічівськ
Illichivs'k Port

161. Карта (Chart) 3606

Нанести Світний буй № 20 чв, топова фігура – ПРИП 181/09
циліндр, вогонь Чв Пр 3с
Insert (Light buoy № 20 red, topmark –
cylinder, light R Fl 3s) 46°20'38.9" N 30°38'38.8" E Coastal warning 181/09
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 181/09

Азовське море

Sea of Azov

Порт Бердянськ

Berdians'k Port

162. (Т) Карта (Chart) 3702

Нанести	Текст попередження на карту	ПРИП 106/09
Insert	(Text of caution on the chart)	Coastal warning 106/09
	Система координат 1942 р. (Пулково)	
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 106/09	

Узбережжя Туреччини

Coast of Turkey

163. Карти (Charts) 3316, 3317

Нанести	Буй цилдр, напис «4 буї»	Туреч. 089/08
Insert	(Buoy cylindrical, legend «4 buoys»)	Turkey 089/08
	41°10.78' N 29°40.72' E	
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	

Протока Босфор

Bosporus Strait

164. Карта (Chart) 3512

Нанести	1. Затонуле судно з глибиною над ним 58 м	Туреч. 128/08
Insert	(Wreck with 58 m depth)	Turkey 128/08
	41°11'43.3" N 29°06'34.1" E	
	2. Затонуле судно з глибиною над ним 33 м	
	(Wreck with 33 m depth)	
	41°11'14.8" N 29°06'46.6" E	
	3. Затонуле судно з глибиною над ним 48 м	
	(Wreck with 48 m depth)	
	41°10'43.3" N 29°04'38.6" E	
Скасувати	4. Підводну перешкоду	
Delete	(Underwater obstruction)	
	41°11.40' N 29°06.75' E	
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	

(T) Карта (Chart) 3702

(T) Попередження

На акваторії західного басейну порту Бердянськ розпочато днопоглиблювальні роботи. (ПМ 162(T)/09)

(Temporary) Caution

In west basin water area of Berdians'k port dredging works are commenced. (NtM 162(T)/09)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

165. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
20	№ 10 світний буй лівої сторони 45 20.3 N 29 46.1 E *			ПМ 165/09
232	№ 20 світний буй лівої сторони 46 20.6 N 30 38.6 E	Чв Пр Зс 2М		ПМ 165/09

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 19
Order № 19

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.